



Willkommen im DSBistro | Üdvözljük a DSBistro-ban

Alles Wichtige für Ihren Start • Minden fontos információ a zökkenőmentes kezdéshez

Herzlich willkommen!

Liebe Eltern,

wir freuen uns, Sie und Ihr Kind an der Deutschen Schule Budapest begrüßen zu dürfen.

Das DSBistro ist die Frischkochküche der Deutschen Schule Budapest. Täglich bereiten wir frische und ausgewogene Mahlzeiten für unsere Schülerinnen und Schüler sowie unsere Mitarbeitenden zu. Gemeinsam essen fördert Begegnung, Gemeinschaft und Wohlbefinden und ist deshalb ein wichtiger Bestandteil unseres Schullebens.

Damit Ihr Kind vom ersten Schultag an gut versorgt ist, finden Sie in diesem Informationsblatt alle wichtigen Hinweise für einen gelungenen Start.

WICHTIG

Damit Ihr Kind bereits **am ersten Schultag** am Mittagessen teilnehmen kann, müssen die Registrierung im Online-Vorbestellsystem sowie die erste Essensbestellung rechtzeitig erfolgt sein.

Vor dem ersten Schultag

Bitte erledigen Sie die folgenden Schritte **spätestens eine Woche vor dem ersten Schultag** Ihres Kindes:

- ☒ Gesundheitsfragebogen (*falls erforderlich*)
- ☒ Registrierung im QB-SuliWEB
- ☒ Erste Essensbestellung vornehmen
- ☒ DSB-Karte aufladen

Üdvözljük!

Kedves Szülők!

Örömmel köszöntjük Önöket és gyermeküket a Budapesti Német Iskola közösségében.

A DSBistro a Budapesti Német Iskola saját főzőkonyhája, ahol nap mint nap friss, tápláló ételeket készítünk diákjaink és munkatársaink számára. A közös étkezés elősegíti a találkozásokat, erősíti a közösséget és hozzájárul a jó közérzethez, ezért is fontos része iskolánk mindennapjainak.

Annak érdekében, hogy gyermeke már az első tanítási naptól kezdve gond nélkül részt vehessen az étkezésben, ebben a tájékoztatóban összegyűjtöttük a sikeres kezdéshez szükséges legfontosabb tudnivalókat.

FONTOS

Ahhoz, hogy gyermeke már **az első tanítási napon** ebédelhessen, az online előrendelési rendszerben történő regisztrációnak és az első ételrendelésnek időben meg kell történnie.

Teendők az első tanítási nap előtt

Kérjük, hogy az alábbi lépéseket **legkésőbb egy héttel** gyermeke első tanítási napja előtt végezzék el:

- ☒ Egészségügyi kérdőív benyújtása (*ha szükséges*)
- ☒ Regisztráció a QB-SuliWEB rendszerben
- ☒ Az első ebédrendelések leadása
- ☒ A DSB-kártya feltöltése

1. 📄 Gesundheitsfragebogen einreichen

Nur erforderlich, wenn bei Ihrem Kind eine Lebensmittelallergie oder -unverträglichkeit vorliegt.

Bitte reichen Sie in diesem Fall – falls noch nicht geschehen – den ausgefüllten und unterschriebenen Gesundheitsfragebogen im Original beim Schulsekretariat ein.

Zusätzlich senden Sie bitte die erforderlichen ärztlichen Bescheinigungen an die E-Mail-Adresse des DSBistros.

Bitte reichen Sie beide Unterlagen möglichst **spätestens eine Woche vor dem ersten Schultag** ein. Nur so können wir prüfen, ob und in welcher Form wir die besonderen Ernährungsbedürfnisse Ihres Kindes berücksichtigen können.

2. 🌐 Registrierung und Erstbestellung ab 01.08.

Registrieren Sie sich ab dem 1. August einmalig im Online-Vorbestellsystem **QB-SuliWEB** und nehmen Sie anschließend Ihre Essensbestellungen selbstständig vor:

 <https://dsbistro.qb.hu>

Bitte beachten Sie: Haben Sie bereits ein Kind an der Deutschen Schule Budapest im System registriert, legen Sie bitte kein neues Benutzerkonto an. Nach der Anmeldung können Sie weitere Kinder Ihrem bestehenden Benutzerkonto hinzufügen.

Für die Registrierung eines Kindes benötigen Sie **einmalig** eine Registrierungsnummer, die Sie aus den Daten Ihres Kindes wie folgt selber bilden:

Aufnahmejahr (z.B. 2026) + erste 3 Buchstaben Nachname + erste 3 Buchstaben Vorname + Jahrgang XX

Beispiele:

Kind	Registrierungsnummer
Kovács Júlia 0. Klasse	2026kovjul00
Jörg Müller 7. Klasse	2026muljor07

💡 **Tipp:** Das DSBistro-Team ist ausschließlich an Arbeitstagen erreichbar. Bitte führen Sie die Registrierung und erste Essensbestellung daher nicht erst am Sonntag vor Schulbeginn durch.

1. 📄 Egészségügyi kérdőív benyújtása

Csak akkor szükséges, ha gyermekénél ételallergia vagy ételintolerancia áll fenn.

Ebben az esetben kérjük, hogy – amennyiben ezt még nem tették meg – a kitöltött és aláírt egészségügyi kérdőív eredeti példányát juttassák el az iskola titkárságára.

Kérjük továbbá, hogy a szükséges orvosi igazolásokat küldjék el a DSBistro e-mail-címére.

Kérjük, hogy mindkét dokumentumot lehetőség szerint **legkésőbb egy héttel az első tanítási nap előtt** nyújtsák be. Csak így tudjuk időben megvizsgálni, hogy gyermekük speciális étrendi igényeit milyen módon tudjuk figyelembe venni.

2. 🌐 Regisztráció és első ebédrendelés 08.01-től

Kérjük, hogy augusztus 1-jét követően regisztráljanak a **QB-SuliWEB** előrendelési rendszerébe. Ezután ebédrendeléseiket már önállóan tudják leadni.

 <https://dsbistro.qb.hu>

Kérjük, vegyék figyelembe: Ha már regisztráltak a rendszerben egy másik, iskolánkba járó gyermekük számára, ne hozzanak létre új felhasználói fiókot. Bejelentkezés után további gyermekeiket egyszerűen hozzáadhatják a meglévő felhasználói fiókjukhoz.

A regisztrációhoz **egyszeri** alkalommal szükség lesz egy regisztrációs azonosítóra, amelyet gyermekük adatai alapján az alábbi módon tudnak összeállítani:

Felvétel éve (pl. 2026) + a vezetéknév első 3 betűje + a keresztnév első 3 betűje + évfolyam (XX)

Példák:

Tanuló	Regisztrációs azonosító
Kovács Júlia 0. osztály	2026kovjul00
Jörg Müller 7. osztály	2026muljor07

💡 **Tipp:** A DSBistro csapata kizárólag munkanapokon érhető el. Ezért kérjük, hogy a regisztrációt és az első ebédrendelést ne hagyják az iskolakezdést megelőző vasárnapra.

3. DSB-Karte mit Guthaben aufladen (optional)

Die DSB-Karte erhält Ihr Kind am ersten Schultag von der Schule.

Wenn Sie die Karte auch als Guthabekarte für Einkäufe im DSBistro oder am Schulkiosk nutzen möchten, sollten Sie diese bereits vor dem ersten Schultag mit Guthaben aufladen.

Das Mittagsangebot

Das DSBistro bietet täglich Hauptgerichte aus drei Menülinien an:

- Hausmannskost
- Weltküche
- Healthy

Zusätzlich stehen täglich zwei Vorspeisen zur Auswahl.

Ein Mittagsmenü besteht grundsätzlich aus **Vorspeise und Hauptgericht** und wird im Vorbestellsystem immer als vollständiges Menü bestellt.

Zusätzlich kann optional ein **Dessert** bzw. für Kinder der 1.-4. Klassen in der Nachmittagsbetreuung eine **Vesper** bestellt werden.

Für die 0. Klassen gilt ein separates Tagesmenü mit

- Obst oder Gemüse am Vormittag,
- Mittagessen (Vorspeise und Hauptgericht),
- Nachmittagsvesper.

Die aktuellen Speisepläne, Preise und Allergeninformationen finden Sie jederzeit auf der Homepage der Schule sowie im Online-Vorbestellsystem.

Bestellungen, Änderungen und Stornierungen

Die Essenspläne werden jeweils für den Zeitraum zwischen zwei Schulferien veröffentlicht. Sie können Ihre Bestellungen bequem **für mehrere Wochen im Voraus** vornehmen.

Alle Vorbestellungen, Änderungen und Stornierungen nehmen Sie **selbstständig** im Vorbestellsystem vor.

3. DSB-kártya feltöltése (opcionális)

Gyermeke a DSB-kártyát az első tanítási napon kapja meg az iskolától.

Amennyiben a kártyát a DSBistro-ban vagy a büfében történő vásárlásokhoz is szeretnék használni, javasoljuk, hogy már az első tanítási nap előtt töltsék fel egyenleggel.

Ebédkinálat

A DSBistro naponta háromféle főételből kínál választási lehetőséget:

- Hagyományos, házas menü
- Nemzetközi konyha
- Healthy (egészségtudatos menü)

Emellett minden nap kétféle előételből lehet választani.

Az ebédmenü minden esetben **előételből és főételből áll**, ezért az online előrendelési rendszerben mindig komplett menü rendelhető.

Igény szerint **desszert** is rendelhető, illetve az 1–4. évfolyamos, napközit igénybe vevő gyermekek számára **uzsonna** is kérhető.

A 0. osztályosoknak külön napi menü készül, amely tartalmazza:

- délelőtti gyümölcsöt vagy zöldséget,
- ebédet (előétel és főétel),
- délutáni uzsonnát.

Az aktuális étlapok, árak és allergéninformációk folyamatosan elérhetők az iskola honlapján, valamint az online előrendelési rendszerben.

Rendelések, módosítások és lemondások

Az ebédmenüt mindig a következő két iskolai szünet közötti időszakra állítjuk össze, így rendeléseiket akár több hétre előre is kényelmesen leadhatják.

Minden rendelést, módosítást és lemondást **Önök önállóan**, az online előrendelési rendszerben tudnak elvégezni.

Bitte beachten Sie:

- Vorbestellungen, Änderungen und Stornierungen sind jeweils bis **Mitternacht des Vortages** möglich.
- Am Verpflegungstag selbst sind keine Änderungen oder Stornierungen mehr möglich.
- Nach jeder Bestellung oder Änderung erhalten Sie automatisch eine Bestätigung-E-Mail.
- Registrierte Nutzer werden sonntags automatisch an noch fehlende Bestellungen erinnert.
- Bei Krankheit kann ein bereits bestelltes Mittagessen abgeholt werden.

Verpflegung nach Jahrgangsstufen

Klassen 0–4

Die Mittagsverpflegung erfolgt ausschließlich über die Online-Vorbestellung. **Liegt für einen Verpflegungstag keine Vorbestellung vor, kann kein Mittagessen bereitgestellt werden.**

Die Kinder der **0. Klassen** essen gemeinsam im Klassenverband in einem separaten Speiseraum. Mensa und Schulkiosk werden von ihnen noch nicht genutzt.

Klassen 5–12

Auch in den höheren Klassen empfehlen wir die Vorbestellung.

Alternativ kann das Mittagessen spontan vor Ort ausgewählt werden. Bitte beachten Sie, dass einzelne Gerichte bereits ausverkauft sein können, da vorbestellte Essen bei der Ausgabe Vorrang haben.

DSB-Karte

Alle Schülerinnen und Schüler der Klassen 1–12 erhalten zu Beginn des Schuljahres von der Schule eine personalisierte DSB-Karte.

Sie dient im DSBistro gleichzeitig

- als DSB-Schülerausweis,
- zur Ausgabe vorbestellter Mittagessen,
- als Guthabekarte im DSBistro und am Schulkiosk.

Kérjük, vegyék figyelembe:

- Előrendelésre, módosításra és lemondásra az **adott napot megelőző nap éjfélig** van lehetőség.
- Az étkezés napján a rendelések már nem módosíthatók és nem mondhatók le.
- Minden rendelésről vagy módosításról automatikus visszaigazoló e-mailt küld a rendszer.
- A regisztrált felhasználók vasárnaponként e-mailben emlékeztetést kapnak hiányzó rendelésekről.
- Betegség esetén a már megrendelt és nem lemondható ebéd elvihető.

Étkezés évfolyamonként

0.–4. évfolyam

A 0.–4. évfolyamos tanulók számára az ebéd kizárólag előzetes online rendelés alapján biztosítható.

Amennyiben egy adott napra nem érkezett előrerendelés, azon a napon nem áll módunkban ebédet biztosítani.

A **0. osztályosok** az ebédet közösen, saját osztály-közösségükkel, külön étkezőben fogyasztják el. A menzát és a büfét ebben az évfolyamban még nem használják.

5.–12. évfolyam

A felsőbb évfolyamokon is javasoljuk az előzetes rendelést.

Lehetőség van arra is, hogy a tanulók helyben válasszanak ebédet. Kérjük azonban, vegyék figyelembe, hogy egyes ételek időközben elfogyhatnak, mivel az előrerendelt menük kiadása mindig elsőbbséget élvez.

DSB-kártya

Az 1.–12. évfolyam minden tanulója a tanév elején személyre szóló DSB-kártyát kap az iskolától.

A DSB-kártya a DSBistro-ban egyszerre szolgál

- DSB-diákigazolványként,
- az előre megrendelt ebédek kiadásához,
- valamint egyenlegkártyaként a DSBistro-ban és az iskolai büfében történő vásárlásokhoz.

In den Klassen 1–4 wird die DSB-Karte zunächst von der jeweiligen Nachmittagsbetreuung verwahrt. Ob und ab wann die Kinder den Schulkiosk selbstständig nutzen dürfen, entscheidet jede Grundschulklasse individuell.

Essensausgabe

Für die Ausgabe vorbestellter Mittagessen ist die DSB-Karte erforderlich.

Wird die DSB-Karte vergessen oder verlegt, muss sich Ihr Kind zunächst im Schulsekretariat eine Bestellbestätigung ausstellen lassen. Mit dieser kann das vorbestellte Mittagessen anschließend im DSBistro ausgegeben werden.

Zahlungsmöglichkeiten

Zahlungsart	DSBistro (Mensa)	Schulkiosk (Gymnasium)
DSB-Karte	✓	✓
Barzahlung	✓	✓
Bankkarte	✓	--

Die DSB-Karte kann bequem online aufgeladen werden. Guthaben, Aufladungen und Umsätze können jederzeit im Online-Vorbestellsystem eingesehen werden. So behalten Sie die Ausgaben Ihres Kindes jederzeit im Blick.

Bitte melden Sie den Verlust oder eine Beschädigung der DSB-Karte umgehend an:

 dsbkarte@deutscheschule.hu

Weitere Informationen

Auf der Homepage der Schule finden Sie

- Speisepläne und Preise,
- Öffnungszeiten,
- Allergeninformationen,
- FAQ,
- Hausordnung des DSBistro,
- Allgemeine Geschäftsbedingungen (AGB).

 **Kontakt:** info@dsbistro.hu

 **Online-Vorbestellsystem:** <https://dsbistro.qb.hu>

Az 1.–4. évfolyamon a DSB-kártyát kezdetben a napközis pedagógusok őrzik. Arról, hogy a gyermekek mikortól használhatják önállóan az iskolai büfét, az egyes osztályok egyénileg döntenek.

Az ebéd átvétele

Az előre megrendelt ebéd átvételéhez a DSB-kártya szükséges.

Amennyiben gyermeke otthon felejtí vagy elveszíti a DSB-kártyáját, először az iskolatitkárságon kell kérnie egy igazolást az aznapi ételrendelésről. Ennek bemutatásával az előre megrendelt ebéd ezt követően a DSBistro-ban átvethető.

Fizetési lehetőség

Fizetési mód	DSBistro (menza)	Iskolai büfé (gimnázium)
DSB-kártya	✓	✓
Készpénz	✓	✓
Bankkártya	✓	--

A DSB-kártya egyenlege kényelmesen feltölthető online. Az egyenleg, a feltöltések és a vásárlások bármikor nyomon követhetők az online előrendelési rendszerben, így Önök folyamatosan áttekinthetik gyermekük költségeit.

Amennyiben a DSB-kártya elvész vagy megsérül, kérjük, haladéktalanul jelezzék az alábbi e-mail-címen:

 dsbkarte@deutscheschule.hu

További információk

Az iskola honlapján az alábbi információkat találják meg:

- aktuális ebédmenü és árak,
- nyitvatartási idő,
- allergéninformációk,
- gyakran ismételt kérdések (GYIK),
- a DSBistro házirendje,
- Általános Szerződési Feltételek (ÁSZF).

 **Kapcsolat:** info@dsbistro.hu

 **Előrendelési rendszer:** <https://dsbistro.qb.hu>